



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五一八四二八七七

Received by PRO
on 16 AUG 1993

一九九三年八月十二日
星期四

目錄

頁

政府非常關注本地公務員就本地化問題提出的意見	一
中六收生程序第三階段明開始	二
逾四百名學生及家長往升學輔導組查詢	二
今年第二季業務統計調查結果發表	三
今年六月份本港外貿統計數字發表	五
環保署公布泳灘級別	十二
署理港督主持少年警訊夏令營開幕禮	十四
當局改善渠務系統免除污染水浸威脅	十五
英國國籍甄選計劃最後一期明年初接受申請	十六
勞工處辦轉業廣場吸引一千四百名轉職者	十七
十七名市民協助救人滅火獲嘉許	十七
法律援助文件諮詢期下周結束	十八
教育署長表示英語為重要溝通語文	十九
國際貿易法庭公布人纖毛衫判決	十九
軍犬隊隊員獲三軍司令頒嘉許狀	二十
外匯基金運作	廿一

政府非常關注本地公務員
就本地化問題提出的意見

署理港督霍德爵士今日（星期四）表示，政府會非常關注本地公務員就本地化政策提出的意見，同時無意容許外籍公務員申請轉為本地僱員服務條件聘用的新安排拖慢本地化政策的進度。

「事實上，我與公務員事務司會與一些在本地化政策上出現問題的政府部門的部門首長磋商，藉此加速推行本地化政策的進度。」

霍德爵士強調：「政府本着積極和堅定的態度去推行本地化政策，因此任何決定均不應被視為違反此精神。」

霍德爵士在出席西貢北潭涌保良局渡假營一九九三年少年警訊夏令營的開幕禮後，對記者作上述表示。

他表示不要以為申請入籍為英國屬土公民及申請新工作合約的外籍公務員，定必自然而然地獲得批准。

他說：「政府會因應每個申請的情況作考慮，並會研究有關的公務員本身的條件。」

當政府為一九九七年及基本法的條文規定作出準備時，要確保有適當的本地公務員接任那些高級的職位。

他說：「要達到在一九九七年有適當的本地公務員人選，我們現在便要給予他們所需的經驗，而政府管理階層在決定是否讓外籍公務員續約及考慮這些公務員本身的條件的問題上，扮演一個重要角色。」

霍德爵士強調讓外籍公務員轉為本地僱員服務條件聘用只是一個暫時的安排。

霍德爵士亦希望公務員團體不要為了達到目標而訴諸工業行動。

他說：「我十分希望能繼續對話，我們可繼續與各工會和有關部門磋商，找出最佳的解決辦法。」

霍德爵士估計在七十多個政府部門中只有十個可能會受影響。

他說：「故此，我們現在只是談及很少數的部門和員工，而正如我強調，我們是堅決不會讓這安排影響到我們一向致力推行的本地化政策。我認為假如任何人細心研究，都知道我們在這方面的紀錄十分良好。」

中六收生程序第三階段開始

中六收生程序第二階段今日(星期四)下午三時三十分結束，而第三階段將於明日(星期五)開始接受具有升讀高級程度課程最低入學成績的日校學生申請。

教育署發言人表示，至目前為止共有四千五百七十五名具有十四點積分或以上的中五學生於第二階段獲取錄就讀中六。

發言人說，現仍有五千一百一十二個中六學位空缺供學生於第三階段時申請。本年度中六學位總共有二萬三千二百個。

他並提醒日校學生如果具有升讀高級程度課程的最低入學成績，而原來就讀的學校或聯繫學校仍有空缺，他們可於明日(星期五)下午三時三十分前向學校申請中六學位。申請結果將於即日公布。

發言人並強調職業先修學校學生及舊生不應於此階段申請。

逾四百名學生及家長往升學輔導組查詢

教育署發言人今日(星期四)表示，至今日下午五時三十分止，共有四百五十三名學生及家長前往教育署升學輔導服務組查詢有關與香港中學會考成績公布後升學及就業資料。與此同時，該組亦接獲二百零九個電話詢問。

自星期二(八月十日)中學會考成績公布後，共有一千五百三十八名市民前往升學輔導服務組查詢及九百二十三名市民致電該組查詢。

教育署升學輔導服務組位於旺角聯運街三十號旺角政府合署二〇六室，為學生提供升學及就業等資料。

該組明日(星期五)延長辦公時間由上午八時四十五分至下午五時三十分。

同時，自星期一(八月九日)即中六收生程序第一階段開始前一天，教育署的二十四小時自動電話查詢服務電話八九一〇〇八八共接獲超過五千五百個查詢。

今年第二季業務統計調查結果發表

根據政府統計處今日（星期四）發表的業務按季統計調查結果顯示，製造商一般報稱今年第二季的業務情況及生產設施運用程度均有季節性改善。展望前景，製造商預期這兩方面的情況將在下一季持續有所改善。

地產發展及有關服務業今年第二季的業務情況較預期稍佳，這與近期蓬勃的物業市道有關。展望前景，業內商號預測一般業務情況會在下一季繼續向好。

銀行業的業務情況在季內有所改善。員工短缺及員工流動性大的業務問題在季內得到紓緩。展望前景，銀行業人士預期下一季的業務會進一步改善。

製造商指出，工資高企仍然是季內所遇到的最主要業務問題，而他們亦預期下一季會繼續受此問題困擾。此外，製造商亦報稱本地及海外的價格競爭仍然激烈。

個別製造業方面，成衣業的業務情況和生產設施運用程度在季內均有所改善，但較預期為低。價格競爭及勞工短缺仍然是業內製造商報稱的主要問題。展望前景，這些製造商一般預測業務在下一季會有所改善。

紡織業的廠商也報稱今年第二季的業務情況有所改善。訂單不足的業務問題得到紓緩，更預料在下一季將會進一步改善。他們展望下一季的業務情況與今季大致相同。

塑膠業的業務情況和生產設施運用程度均有所改善。海外價格競爭的問題在季內得到紓緩，而熟練員工短缺的問題卻漸趨嚴重。但業內製造商仍一般預測下一季的業務情況將會有進一步的改善。

電子業的業務情況和生產設施運用程度在季內有所改善。一般員工短缺及員工流動性大的問題在季內稍為緩和。另一方面，這行業仍然受到海外價格競爭的困擾，而工資高企的問題亦漸趨嚴重。但展望前景，業內廠商仍預期下一季的業務情況將會持續改善。

金屬製品業的廠商報稱一般業務情況及生產設施運用程度在今年第二季得到改善。本地價格競爭在季內得到紓緩，而訂單不足則漸趨嚴重。雖然如此，大部分業內廠商仍預測業務將會在下一季有所改善。

電動機械及器具業的廠商報稱今年第二季的業務情況及生產設施運用程度均得到改善。雖則工資高企仍然是業內的主要業務問題，但熟練員工短缺的問題已稍為緩和。展望前景，他們預測下一季的業務情況會有進一步的改善。

印刷業的業務情況和生產設施運用程度均在今年第二季有改善，但與業內廠商較早時所作的預測較低。這行業繼續受到本地價格競爭、員工流動性大及工資高企等業務問題困擾。然而，員工短缺的問題在季內有緩和的跡象。業內廠商預期業務情況將於下一季繼續有所改善。

建築業的業務情況和生產設施運用程度均與上季大致相同。本地價格競爭在季內稍為紓緩，但仍然是最多建築商提及的業務問題，而原料價格高昂的問題則漸趨嚴重。展望前景，業務情況及生產設施運用程度均會有所改善。

批發、零售及出入口業方面，業務情況和生產設施運用程度在今年第二季均大致保持平穩。價格競爭仍然激烈，而員工流動性大的業務問題在季內則略為紓緩。展望前景，業內的商號預期業務情況有所改善。

大部分酒樓業人士報稱今年第二季的業務情況及生產設施運用程度均較上季為差，這與第二季為酒樓業的淡季有關。業務不足的問題較第一季嚴重，但預測在下一季將會有所改善。展望前景，酒樓業的業務在下一季將踏入旺季而有所改善。

酒店業的業務情況和生產設施運用程度均較上一季為佳。員工流動性大的問題在季內略為緩和，而價格競爭則仍然是最多酒店業人士提及的業務問題。展望前景，大部分酒店業人士預測業務情況會在下一季作季節性的下調。

運輸、倉庫及通訊服務業的業務情況和生產設施運用程度在今年第二季有所改善。雖然這行業繼續受到員工流動性大和價格競爭的業務問題所困擾，但業務不足的問題則續有改善。業內人士預期業務情況將會在下一季進一步改善。

這項業務按季統計調查，約有五百間各行各業機構參與，詢問項目包括各行各業的營業情況、業務展望及面對的業務問題。調查結果在最少時間延遲下獲得，旨在提供一些參考資料，以便對本港當前經濟狀況，作出快捷的短期評估。

參與這項統計調查的機構被問及他們認為一九九三年第二季的一般業務情況和生產設施的運用程度，與上季比較，是否「較佳」、「大致相同」或「較差」。他們亦被問及預期一九九三年第三季的情況會否「較佳」、「大致相同」或「較差」。他們的意見經分析後，概要的結果刊載於「一九九三年第二季業務按季統計調查報告」中。這份報告亦包括一個部分，列載各個經濟行業所遇到和預期會遇到的業務問題。

統計處指出，必須審慎闡釋這種性質的統計調查結果，因為參與統計調查的機構對過去的回憶和對將來的看法，與基本趨勢的相符程度，是難以確定的。

這份統計調查報告在中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，亦可在灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九字樓政府統計處刊物出版組購得，每份十二元五角。有關業務按季統計調查的詳細資料，可向政府統計處工業資料研究組查詢，電話：八三九 三貳貳三。

— 完 —

今年六月份本港外貿統計數字發表

政府統計處今日（星期四）發表九三年六月份按國家／地區及商品分析的詳細外貿統計數字。

九三年六月份的轉口總值為六百七十億四千一百萬元，與九二年同月比較，上升百分之十三，而九三年六月份的港產品出口貨值為一百八十五億九百萬元，與九二年同月比較，下降百分之十二。

九三年六月與九二年同月比較，經本港輸往中國、新加坡、德國、日本、英國、美國和法國的轉口貨值有顯著的增幅，分別為百分之二十八、百分之十七、百分之十七、百分之十七、百分之十六、百分之十二和百分之十一，而輸往加拿大的轉口貨值則輕微上升百分之二點九。

然而，輸往台灣和南韓的轉口貨值則分別下跌百分之十九和百分之一點三。

表一載列經本港轉口往十個主要目的地的貨值變動情況。

今年上半年的轉口總值為三千七百五十七億八千九百萬元，與去年同期比較，上升百分之二十二。

今年上半年與去年同期比較，經本港輸往主要目的地的轉口貨值的上升幅度為：中國（升百分之三十六）、新加坡（升百分之二十五）、英國（升百分之二十四）、德國（升百分之二十二）、美國（升百分之二十二）、法國（升百分之十九）、日本（升百分之十五）、加拿大（升百分之十）和南韓（升百分之三點九）。

然而，輸往台灣的轉口貨值則下跌百分之十八。

表二載列轉口十項主要貨物的貨值變動情況。

今年上半年與去年同期比較，主要貨物的轉口貨值均告上升，有較顯著增幅的包括道路車輛（增一百零四億八千三百萬元，升百分之一百六十八）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增七十二億七百萬美元，升百分之三十一）；電動機械、儀器和用具及零件（增六十八億六千二百萬元，升百分之二十九）；鞋類（增六十六億五百萬元，升百分之四十二）；以嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品為主的雜項製品（增五十三億九千八百萬元，升百分之十三）；成衣（增四十七億三千六百萬元，升百分之十四）；和紡織品（增六億七千八百萬元，升百分之二點一）。

港產品出口方面，九三年六月與九二年同月比較，輸往馬來西亞和新加坡的貨值分別有百分之三點六和百分之一點六的增長。

同期，輸往其他主要目的地的港產品出口貨值則有所減少：台灣（跌百分之二十六）、日本（跌百分之二十一）、荷蘭（跌百分之二十）、美國（跌百分之十六）、英國（跌百分之十六）、中國（跌百分之八）、德國（跌百分之五點六）和加拿大（跌百分四點七）。港產品輸往中國和美國下跌的部分原因是受去年六月份的高比較基數所影響。

表三載列港產品出口輸往十個主要目的地的貨值變動情況。

今年上半年與去年同期比較，輸往新加坡、馬來西亞和中國的港產品出口貨值，分別上升百分之十五，百分之十五和百分之七點六。

另一方面，港產品出口貨值下跌的主要目的地為：英國（跌百分之十四）、日本（跌百分之十一）、荷蘭（跌百分之十一）、加拿大（跌百分之九點八）、台灣（跌百分之八點九）、美國（跌百分之八點九）和德國（跌百分之八點二）。

所有目的地合計，今年上半年的港產品出口貨值為一千零三十一億八千二百萬元，與去年同期比較，下降百分之三點五。

表四載列港產品出口十項主要貨物的貨值變動情況。

今年上半年與去年同期比較，港產品出口貨值有所增長的包括電動機械、儀器和用具及零件（增十六億二百萬元，升百分之十七）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增六億五千七百萬元，升百分之十一）；和個別工業專用的機械（增二億二千九百萬元，升百分之十五）。

同期，港產品出口貨值下降的包括成衣（減二十六億六千六百萬元，跌百分之八點三）；以珠寶、金飾及銀器為主的雜項製品（減十三億三千八百萬元，跌百分之十二）；攝影儀器、設備和供應品、光學器材和鐘錶（減十一億五千四百萬元，跌百分之十三）；和辦公室機器和自動資料處理儀器（減九億三千七百萬元，跌百分之九點七）。

九三年六月份的進口總值為八百九十二億九千五百萬元，與九二年同月比較，上升百分之五點五。

表五載列進口自十個主要供應地的貨值變動情況。

九三年六月與九二年同月比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：意大利（升百分之十七）、德國（升百分之十四）、日本（升百分之十）、南韓（升百分之八）、馬來西亞（升百分之五點二）、台灣（升百分之四點三）、中國（升百分之三點八）和新加坡（升百分之三點三）。

然而，來自美國和英國的進口貨值則分別下跌百分之八點二和百分之四點一。

今年上半年與去年同期比較，來自主要供應地的進口貨值的上升幅度為：馬來西亞（升百分之二十五）、美國（升百分之二十一）、新加坡（升百分之二十一）、德國（升百分之二十一）、意大利（升百分之十九）、日本（升百分之十七）、中國（升百分之十二）、台灣（升百分之十）、南韓（升百分之八點七）和英國（升百分之七）。

今年上半年的進口總值為五千零六十七億二千六百萬元，與去年同期比較，上升百分之十四。

表六載列進口十項主要貨物的貨值變動情況。

今年上半年與去年同期比較，主要貨物的進口貨值多告上升。有較顯著增幅的包括道路車輛（增一百六十一億九千六百萬元，升百分之一百二十四）；電動機械、儀器和用具及零件（增九十二億七千五百萬元，升百分之二十二）；通訊、錄音及音響設備和儀器（增五十八億九千二百萬元，升百分之十七）；鞋類（增五十三億五百萬元，升百分之三十八）；成衣（增四十四億五百萬元，升百分之十二）；和以嬰兒車玩具；遊戲與體育用品為主的雜項製品（增三十六億三千八百萬元，升百分之十一）。

同期，紡織品的進口貨值則下跌（減二十億八千一百萬元，跌百分之四點一）。

本文所載的外貿貨值是以當時的價格計算。在比較不同期間的貨值時，並無扣除價格變化的影響。

另有專為分析九三年六月份外貿數量和價格變動的統計數字，將於九月初另行發表。

按貨物及進出口國家／地區分析的詳細外貿統計數字，刊載於貿易統計報告內。

詳細分析九三年六月份本港外貿表現的統計資料，載於九三年六月號的「香港對外貿易」，該月刊將於八月二十四日左右開始發售，每本六十八元五角。如欲購買，請往中環康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處，或灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組。

如欲訂閱該份刊物，可向中環炮台里一號法國傳道會大樓政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：八四二 八八〇二）。至於查詢有關貿易統計數字，則請致電政府統計處（電話：五八二 四九一五）。

表一：轉口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九三年	一九九三年六月	一九九三年	一九九三年一月至
	六月 (百萬元)	與一九九二年 六月比較 (變動百分率)	一月至六月 (百萬元)	六月與一九九二年 一月至六月比較 (變動百分率)
中國	23,520	+ 28.4	129,354	+ 35.9
美國	15,103	+ 12.4	78,080	+ 22.2
日本	3,199	+ 16.7	18,724	+ 14.7
德國	3,203	+ 16.8	18,275	+ 22.2
台灣	1,669	- 19.0	10,846	- 18.1
英國	2,034	+ 16.2	10,226	+ 24.1
新加坡	1,362	+ 17.1	8,102	+ 25.5
南韓	1,105	- 1.3	7,160	+ 3.9
法國	1,018	+ 10.7	6,192	+ 18.8
加拿大	1,060	+ 2.9	5,670	+ 10.2

表二：轉口十項主要貨物的貨值變動情況

貨物類別	一九九三年	一九九三年六月	一九九三年	一九九三年一月至
	六月 (百萬元)	與一九九二年 六月比較 (變動百分率)	一月至六月 (百萬元)	六月與一九九二年 一月至六月比較 (變動百分率)
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	8,675	+ 2.2	45,513	+ 13.5
衣物及衣物配件	7,128	+ 6.6	39,204	+ 13.7

紡紗、布料、製成品及有關製品	5,999	- 5.7	33,396	+ 2.1
通訊、錄音及音響設備和儀器	6,044	+ 28.8	30,825	+ 30.5
電動機械、儀器和用具及零件	5,304	+ 18.6	30,582	+ 28.9
鞋類	4,086	+ 30.7	22,174	+ 42.4
道路車輛	2,742	+118.9	16,734	+167.7
攝影儀器、設備和供應品、光學器材及鐘錶	3,067	+ 19.8	16,493	+ 20.8
辦公室機器和自動資料處理儀器	2,062	+ 15.4	12,763	+ 33.2
旅行用品、手袋及同類製品	2,317	+ 5.3	12,652	+ 9.4

表三：港產品出口往十個主要目的地的貨值變動情況

目的地	一九九三年六月 (百萬元)	一九九三年六月 與一九九二年 六月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至六月 (百萬元)	一九九三年一月至 六月與一九九二年 一月至六月比較 (變動百分率)
中國	5,355	- 8.0	30,660	+ 7.6
美國	5,035	- 16.3	25,550	- 8.9
德國	1,357	- 5.6	6,329	- 8.2
新加坡	853	+ 1.6	5,455	+ 15.1
英國	915	- 15.8	4,840	- 13.7
日本	706	- 20.7	4,754	- 11.4
台灣	395	- 26.4	2,875	- 8.9
荷蘭	390	- 19.8	2,111	- 10.9
加拿大	423	- 4.7	2,111	- 9.8
馬來西亞	205	+ 3.6	1,372	+ 14.7

表四：港產品出口十項主要貨物的貨值變動情況

貨物類別	一九九三年六月 (百萬元)	一九九三年六月 與一九九二年 六月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至六月 (百萬元)	一九九三年一月至 六月與一九九二年 一月至六月比較 (變動百分率)
衣物及衣物配件	6,404	- 9.0	29,555	- 8.3
電動機械、儀器和 用具及零件	1,794	+ 1.6	10,844	+ 17.3
雜項製品 (主要包括 珠寶、金飾及銀器)	1,692	- 14.3	9,391	- 12.5
辦公室機器和自動 資料處理儀器	1,148	- 39.7	8,690	- 9.7
紡紗、布料、製成 品及有關製品	1,332	- 16.6	8,141	- 3.9
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	1,270	- 21.2	7,705	- 13.0
通訊、錄音及音響 設備和儀器	1,172	- 3.0	6,717	+ 10.8
金屬製品	360	- 17.6	2,216	- 7.6
原本形狀塑膠	361	+ 3.7	1,755	+ 1.7
個別工業專用的機械	263	+ 9.6	1,749	+ 15.0

表五：進口自十個主要供應地的貨值變動情況

供應地	一九九三年 六月 (百萬元)	一九九三年六月 與一九九二年 六月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至六月 (百萬元)	一九九三年一月至 六月與一九九二年 一月至六月比較 (變動百分率)
中國	32,324	+ 3.8	180,554	+ 11.9
日本	15,619	+ 10.0	88,162	+ 16.6
台灣	7,904	+ 4.3	45,047	+ 10.3
美國	6,426	- 8.2	38,998	+ 21.2
南韓	4,367	+ 8.0	24,026	+ 8.7
新加坡	3,946	+ 3.3	22,288	+ 21.0

德國	2,172	+ 14.2	12,245	+ 20.6
英國	1,671	- 4.1	9,966	+ 7.0
意大利	1,317	+ 16.6	7,923	+ 19.2
馬來西亞	1,251	+ 5.2	7,482	+ 24.7

表六：進口十項主要貨物的貨值變動情況

貨物類別	一九九三年六月 (百萬元)	一九九三年六月 與一九九二年 六月比較 (變動百分率)	一九九三年 一月至六月 (百萬元)	一九九三年一月至 六月與一九九二年 一月至六月比較 (變動百分率)
電動機械、儀器和 用具及零件	9,300	+ 9.0	52,406	+ 21.5
紡紗、布料、製成 品及有關製品	8,461	- 9.1	49,009	- 4.1
通訊、錄音及音響 設備和儀器	7,187	+ 18.0	39,711	+ 17.4
衣物及衣物配件	7,103	+ 3.7	39,673	+ 12.5
雜項製品 (主要包括 嬰兒車、玩具、 遊戲與體育用品)	6,607	- 1.3	35,289	+ 11.5
道路車輛	5,415	+134.0	29,283	+123.8
攝影儀器、設備和 供應品、光學器材 及鐘錶	4,068	+ 1.0	22,897	+ 6.7
鞋類	3,484	+ 30.8	19,439	+ 37.5
一般工業機械和 儀器及零件	2,870	- 1.0	17,354	+ 25.4
辦公室機器和自動 資料處理儀器	2,743	- 10.4	16,975	+ 8.2

環保署公布泳灘級別

環境保護署今日（星期四）公布本港所有泳灘含細菌的水質級別。

該署發言人說，將泳灘水質劃分級別，目的是讓游泳人士及市民，定期得悉各泳灘受細菌污染的情況。

環保署於泳季期間，每兩個星期公布泳灘的級別，以配合該署現時每隔兩周抽取泳灘水質樣本的化驗工作。

環保署是根據泳灘定期水質監察計劃所得的大腸桿菌數據，釐訂泳灘的級別。

如往年一樣，泳灘級別亦包括對在某種污染程度的海灘游泳後，而感染到輕微皮膚病或腸胃不適的機會率作出估計。

這些估計是根據近期泳季內所搜集得大量資料經統計分析後而釐訂。

在夏季內，某些泳灘的級別可能時有變動。這是細菌水質自然變動的現象，是由於雨水及潮汐增加或減少，令游泳範圍內的污染程度有所增減。不過，水質級別可指出本港泳灘近期的細菌污染情況，從而可預測各泳灘在最近將來的水質。

環保署發言人說：「若果泳灘附近屋宇及建築物很多，在下大雨及雨後期間較為污染，游泳人士應盡量避免在打風後兩至三天內到該等泳灘游泳，若天氣持續天陰，泳客需等待較長時間才可到泳灘游泳，若天氣晴朗，所需等候時間則可短些。」

泳灘水質級別的訂定方法如下：

- 1級顯示該泳灘水質極好。在一百毫升海灘水中，含有不超過二十四個大腸桿菌（平均數）。而估計對泳客健康的影響不能找出。
- 2級顯示該泳灘水質良好。在一百毫升海灘水中，含有不超過一百八十大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十人會受到輕微感染。
- 3級顯示該泳灘水質欠佳。在一百毫升海灘水中，含有不超過六百一十個大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有不超過十五人會受到輕微感染。
- 4級顯示該泳灘水質極差。在一百毫升海灘水中，含有超過六百一十個或以上的大腸桿菌（平均數）。而在一千泳客中，估計有超過十五人會受到輕微感染。

決定是否關閉一個海灘要視乎污染程度是否可以接受。通常來說，一個海灘若經常被列為4級，而在泳季內平均每一千個泳客有超過十五人會受到感染，市政局或區域市政局才會考慮關閉這個泳灘。

根據環保署在過去的水質數據，青山灣及舊咖啡灣被列為不適合游泳。該等泳灘受到糞便物污染，市民切勿到這兩個泳灘游泳。此外，市政局亦已關閉石澳後灘。下述水質級別表對這些泳灘標以X符號，以資識別。

以下是今日公布的泳灘水質級別：

地區	泳灘	一九九三年七月二十九日公布的級別	一九九三年八月十二日公布的級別
香港南區	大浪灣	3	2
	春坎角	1	1
	深水灣	2	2
	夏萍灣	3	2
	中灣	2	2
	淺水灣	1	1
	石澳	3	3
	南灣	1	1
	聖士提反灣	1	1
	龜背灣	2	2
	赤柱正灘	2	2
★土地灣	石澳後灘	X	X
	土地灣	2	2
屯門區	舊咖啡灣	X	X
	新咖啡灣	3	3
	青山灣	X	X
	嘉道理灣	4	4
	蝴蝶灣	3	3
	露營灣	1	1
西貢區	大清水第一灣	2	1
	大清水第二灣	2	1
	廈門灣	1	1
	橋咀灣	1	1
	白沙洲	1	1
	銀線灣	2	2
	三星灣	2	1

離島區

上長沙
下長沙

★愉景灣

洪聖爺灣

觀音灣

塘福

蘆鬚城

貝澳

銀鑊灣

長洲東灣

★東澳

荃灣區

釣魚灣

近水灣

更生灣

雙仙灣

海美灣

麗都

汀九

馬灣東灣

3	4	3	3	3	3	3	4	2	1	3	2	1	1	1	1	2	3	1
2	4	3	3	3	3	3	4	2	1	2	2	1	1	1	1	2	3	1

備註：X該泳灘被列為不適宜游泳

★非憲報公布的泳灘

大浪灣、夏萍灣、銀鑊灣及馬灣東灣的級別由3轉為2；大清水第一灣、大清水第二灣及三星灣則由2轉為1。

這些轉變是在該等泳灘的細菌水質變動範圍。

署理港督主持少年警訊夏令營開幕禮

署理港督霍德爵士今日（星期四）在西貢保良局北潭涌渡假營為少年警訊周年夏令營主持開幕禮時表示，青少年犯案數字由一九九一年之七千人下降至九二年的六千五百人，而同期之罪案率亦由每十萬人中一千五百四十人犯罪下降至一千四百五十人。

霍德爵士感謝少年警訊過去多年來在協助警方撲滅罪行所作出的貢獻，他指出，如果沒有少年警訊的積極參與，撲滅罪行宣傳運動當不會如此成功。

霍德爵士對營內一千五百多名少訊會員表示：「當局不單鼓勵少年警訊協助警方撲滅罪行，同時亦希望你們參與由警方舉辦的各類社區、教育及康樂活動，例如為慈善社團售旗及籌款等。」

「各位加入少年警訊，實際上已經為你們將來發展成為有責任感及具愛心的公民踏出了正確的一步。」

少年警訊周年夏令營，是由警察公共關係科主辦，俾在暑假期間，為少訊會員提供有益身心的康樂活動。

今年夏令營的主題是「防止罪行，舉報罪行及撲滅罪行」。這個主題清楚地道出了少年警訊的使命。

自從一九七四年成立以來，少年警訊已發展成全港最受歡迎及規模最大的青少年組織之一。

過去十九年來，先後共有超過六十萬青少年成為少訊會員，而現時平均每月亦有二千多名青少年申請加入少訊會。

— 完 —

當局改善渠務系統 免除污染水浸威脅

政府正進行改善本港的渠務系統，免受海水污染和水浸，估計在未來十年用於這方面的費用約達二百億元。

渠務署署長蕭桂今日（星期四）在聯青社午餐會上作以上表示。

蕭桂在介紹渠務署的服務時指出，該署的職責是為解決香港污水及水浸問題提供有效的方法。

他說：「因此渠務署的責任是設計、建造、操作及維修本港的污水渠系統，污水處理及排放，以及雨水排放的基礎設施。」

「本部門負責提升此等系統的工程計劃，以便香港盡可能免除海水污染和水浸，估計在未來十年耗資約二百億元。」

蕭桂指出，渠務一直以來是香港基建發展的重要環節。

他表示，本港的渠務系統大致上有效率，可見證於街上再沒有污水以及在大雨時，雨水渠能將雨水迅速排放。

他說，渠務署最近所採取的步驟包括在本港各區發展和施行污水收集總計劃以加強污水收集系統。

他又指出，渠務署現正發展一策略性污水排放計劃，目的在於遠離本港海港及泳灘的深海排放經處理的污水。計劃將於一九九四年開始施工。

他說：「一個大規模的排水渠計劃正着手在新界西北部進行，以紓解水浸問題。」蕭桂強調渠務署會盡力為市民提供最佳的服務。

他說：「本署的服務承諾是迅速處理有關渠務的公眾投訴，例如盡速清理淤塞的排水渠和私人發展項目渠務接駁的申請。」

— 完 —

英國國籍甄選計劃最後一期明年初接受申請

英國國籍甄選計劃最後一期的名額，將於明年年初接受申請，但非英國國民必須在一九九三年十一月十三日或之前申請入籍為英國屬土公民，方能根據該計劃提出申請。

英國國籍甄選計劃於一九九〇年十二月開始實施。根據該計劃，為數五萬名香港居民及其家屬，可毋須離開香港而登記成為英國公民。甄選計劃第一期完結時，餘下約一萬二千個名額將在計劃最後一期分配，最後一期計劃由一九九四年一月三日開始，至一九九七年六月三十日止。

國務大臣在發給港督的指示中，宣布非英國國民如有意按英國國籍甄選計劃必須在新限期前申請登記成為英國公民，申請入籍為英國屬土公民。

政府發言人解釋：「甄選計劃只適用於某些類別的英國國民，例如英國屬土公民及英國國民（海外）；非英國國民，例如持有身份證明書的人士，必須在一九九三年十一月十三日或之前申請入籍為英國屬土公民，方有資格根據該計劃提出申請。」

他說：「該限期並不適用於無意申請英國國籍甄選計劃的人士。」查詢請電八二四 六壹壹壹。

有關最後一期甄選計劃的詳細資料，包括經修訂的計分辦法及申請手續等，已印載在一本小冊子內。該小冊子將由明日（星期五）起在政府刊物銷售處、各政務處及各人民入境事務處辦事處免費派發。

勞工處辦轉業廣場吸引一千四百名轉職者

勞工處在荃灣大會堂舉辦「轉業廣場」，助區內工人和居民透過僱員再培訓局設立之在職培訓計劃找尋工作，共吸引一千四百多名有意轉職者參觀。

勞工處發言人今日（星期四）說：「『轉業廣場』為僱主和轉業人士提供機會直接接觸，商討有關職位空缺和僱用資料。」

勞工處之就業科亦將參與在職培訓計劃的一百五十三名僱主所提供的職位空缺在會場內展出，方便求職者揀選他們認為合適的工作。

就業科職員亦向約四百名求職者提供有關職業資料及安排轉業輔導之講座。

發言人說，在「轉業廣場」的會場內，勞工處為十八名參與之僱主安排兩個房間，讓他們可與求職者進行面試。

他說：「就業科職員在會場內即場為九百名求職者安排與有意聘用他們的僱主會晤。」

發言人說，同類型的「轉業廣場」活動將於八月三十一日在沙田大會堂舉行。

他說：「有興趣參加之僱主可與勞工處聯絡。電話為六〇四 七九一六至九。」

十七名見義勇為市民

協助救人滅火獲嘉許

十七名市民，包括五名青少年，在六月發生的兩宗意外中，表現英勇果斷及熱心地救火救人，因而獲消防處頒發獎狀，予以表揚。

新界總區消防總長何國全今日（星期四）在梨木樹消防局舉行的頒獎禮致辭時，極力讚揚他們見義勇為及捨己為人的精神，值得人們的欽佩。

首宗意外發生在六月十六日中午，天文台正掛起黑色暴雨警告，象山邨巴士總站旁的山坡發生山泥傾瀉，適逢一輛巴士到站落客，山泥除將巴士站及巴士部分淹蓋，並埋困着四名剛下車的女學生，一名女途人及兩名巴士公司職員。

那時，巴士司機謝炳坤與乘客陳漢忠立刻下車救人，陳並跑往象山邨辦事處求助。同時，被砂泥所困的巴士站長呂彼德掙扎脫險後，負傷加入營救被埋的一名同僚。另一巴士司機鄭克良在抵站後亦協助拯救工作。

六名象山邨辦事處職員蘇瑞山、鄧福祥、曾鴻興、陳德鈞、梁文光和梁嘉南聞訊後，亦帶備工具到場加入拯救行列。

雖然當時仍下着滂沱大雨，又發生輕微的山泥傾瀉，這班英勇的市民仍奮不顧身地以工具甚至用手挖掘，直至消防人員到達。

何國全總長表示，各人捨己為人的精神，足為社會典範，他代表消防處向他們致以崇高的敬意。

第二宗意外發生在六月二十八日下午，青衣島一間老人宿舍地下發生火警，當時五名青少年在附近踢球，見狀後隨即試圖以地拖拍熄及用膠袋盛水救火，更呼喊求助。

此外宿舍主管羅文鵬及職員吳桂珍得悉火警後，立刻加入救火，在各人的努力下，火警終於在消防人員到達前救熄，令老人宿舍免遭重大損毀。

在象山邨山泥傾瀉事件中獲頒消防總長嘉許狀的有郵務員陳漢忠，巴士站長呂彼德，兩名巴士司機謝炳坤和鄭克良，及六名房屋署職員蘇瑞山、鄧福祥、黃鴻興、陳德鈞、梁文光和梁嘉南。

因協助撲救青衣老人宿舍火警而獲頒嘉許狀的五名青少年是陳孝廉、林世榮、陳敬聰、林偉強和何卓明及兩名老人宿舍職員吳桂珍和羅文鵬。

法律援助諮詢文件

諮詢期下周一結束

政府發言人今日（星期四）提醒有意就法律援助諮詢文件發表意見的市民應立即行動，因為收集意見的截止日期為下星期一（八月十六日）。

繼一個跨部門工作小組就本港提供法律援助服務的有關法律、政策及慣常做法進行檢討後，政府現正就檢討結果諮詢市民意見。

工作小組建議若干措施以改善法律援助服務，小組的檢討結果刊載於已發表的法律援助諮詢文件。

發言人說：「中、英文版本的諮詢文件現放置在各區政務處諮詢服務中心，歡迎市民取閱並就工作小組的檢討結果提供意見。」

諮詢文件亦已送交與提供法律援助服務直接有關的團體，其中包括大律師公會、律師公會、法律援助署、律師公會的法律輔導及富值律師計劃。

立法局議員葉錫安於七月二十一日在立法局提出動議辯論時，促請政府成立一個獨立的法定管理局，負責法律援助的行政工作。

布政司霍德爵士指出，諮詢文件討論多項可供選擇的方案，以提高法律援助行政管理的獨立性，而立法局議員發表的意見，會被視為對法律援助諮詢文件的部份回應。

發言人說：「政府在制定最後建議之前，會考慮所有對諮詢文件的回應。」

市民應將對諮詢文件的意見寄往中環下亞厘畢道中區政府合署中座六樓行政署長收。

發言人表示，如行政署長接獲通知，逾期遞交的意見書亦會獲得接納。

— 完 —

教育署長黃星華表示

英語為重要溝通語文

教育署署長黃星華今日（星期四）在主持香港電台電視節目「英語一分鐘」周年紀念典禮時表示，香港是一個國際貿易、金融和資訊中心，亦是旅遊勝地，服務行業日益發達，故此，英語成為一種重要的溝通語文。

黃星華說：「為配合本港的經濟發展，教育署已作出相應的安排，以協助香港學生提高英語水準。」

他說：「教育署為協助用中文學習的中六學生安排的英語速修課程，與『英國文化協會』合辦為英語教師而設的英語發音特別課程，為擬就業青年而推行的職業英語課程計劃和今年十月開始與香港電台合作為高中學生而試辦的『青年人聆聽英語』特備節目等各項措施，必能協助香港學生提高他們的英語水準。」

國際貿易法庭公布人纖毛衫判決

美國國際貿易法庭昨日（八月十一日）決定維持國際貿易委員會裁定香港、南韓及台灣輸往美國的人造纖維毛衫並無損害美國國內毛衫工業的判決。貿易署助理署長彭醒棠在評論這項決定時說：「這對香港來說是一個非常好的消息。」

他說：「這反映本港業內人士與港府緊密合作，在維護本港的貿易利益上取得實質的成果，並使我們取締該項反傾銷稅的工作邁進一步。」

「不過，這事件並未算完結，因為原訴人可在六十日內向美國聯邦上訴法庭提出上訴。」

彭醒棠說，與此同時，美國商務部仍會繼續每年進行行政覆檢的程序，事實上，他說：「商務部由現在開始隨時都會公布第一次覆檢的初步結果，若結果不合理，港府和本港業內人士會繼續為維護我們的貿易利益而爭取。」

美國商務部在一九九〇年九月曾發出反傾銷令，規定進口由香港製造的人造纖維毛衫的美國進口商須繳付百分之五點八六的反傾銷稅。

一九九二年七月，美國國際貿易法庭亦就香港、台灣及南韓共同對國際貿易委員會指其毛衫工業受到損害的上訴作出裁定。

美國國際貿易法庭裁定國際貿易委員會未有足夠證據或未依法庭處理有關事宜。

國際貿易委員會根據要求重新檢討有關的決定，並繼而在一九九二年十一月提交報告予美國國際貿易法庭，表示毛衫工業並無受到損害，美國國際貿易法庭昨日維持這項決定。

— 完 —

軍犬隊隊員獲三軍司令頒發嘉許狀

兩名服務於軍犬防衛隊的香港軍事服務團華籍英兵將會接受駐港三軍司令霍立言少將頒發嘉許狀，以表揚他們於去年分別在不同場合中協助警方撲滅罪行。

該兩名英勇的華籍英兵是何子良下士及陳傑下士，何子良於一宗搶劫案中拘捕一名搶去女子珠寶的男子，交予警方；而陳傑則於另一次反罪惡行動中協助警方拘捕一名涉嫌運毒男子。

頒發嘉許狀的儀式將於下星期一（八月十六日）在新界石崗軍營內的香港軍犬防衛隊總部舉行。

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九三年八月十二日

		百萬元計
開市戶口結餘		一三三〇
流動資金調節機制償還款額		增六七〇
流動資金調節機制結算後之戶口結餘		二〇〇〇
今日淨注資／抽離款額		無
流動資金調節機制今日運作效果		減五三〇
收市戶口結餘		一四七〇
流動資金調節機制息率		
	借入	放出
	二點〇厘	四點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 112.5 * +0.0* 12.8.93

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	三點二八厘
一個月屆滿	二點九六厘
三個月屆滿	三點一〇厘
六個月屆滿	三點二六厘
十二個月屆滿	三點七一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十二個月	二四〇八	四點三七五厘	一〇〇點七二	三點六八厘

十五個月	二四一一	四點六二五厘	一〇〇點九八	三點八五厘
十八個月	二五〇二	四點七五厘	一〇一點〇〇	四點一〇厘
二十一個月	二五〇五	三點七五厘	九十九點〇〇	四點三九厘

總成交額

一百三十億一千二百萬元。

-- 完 --